

ISSN 0842-3377

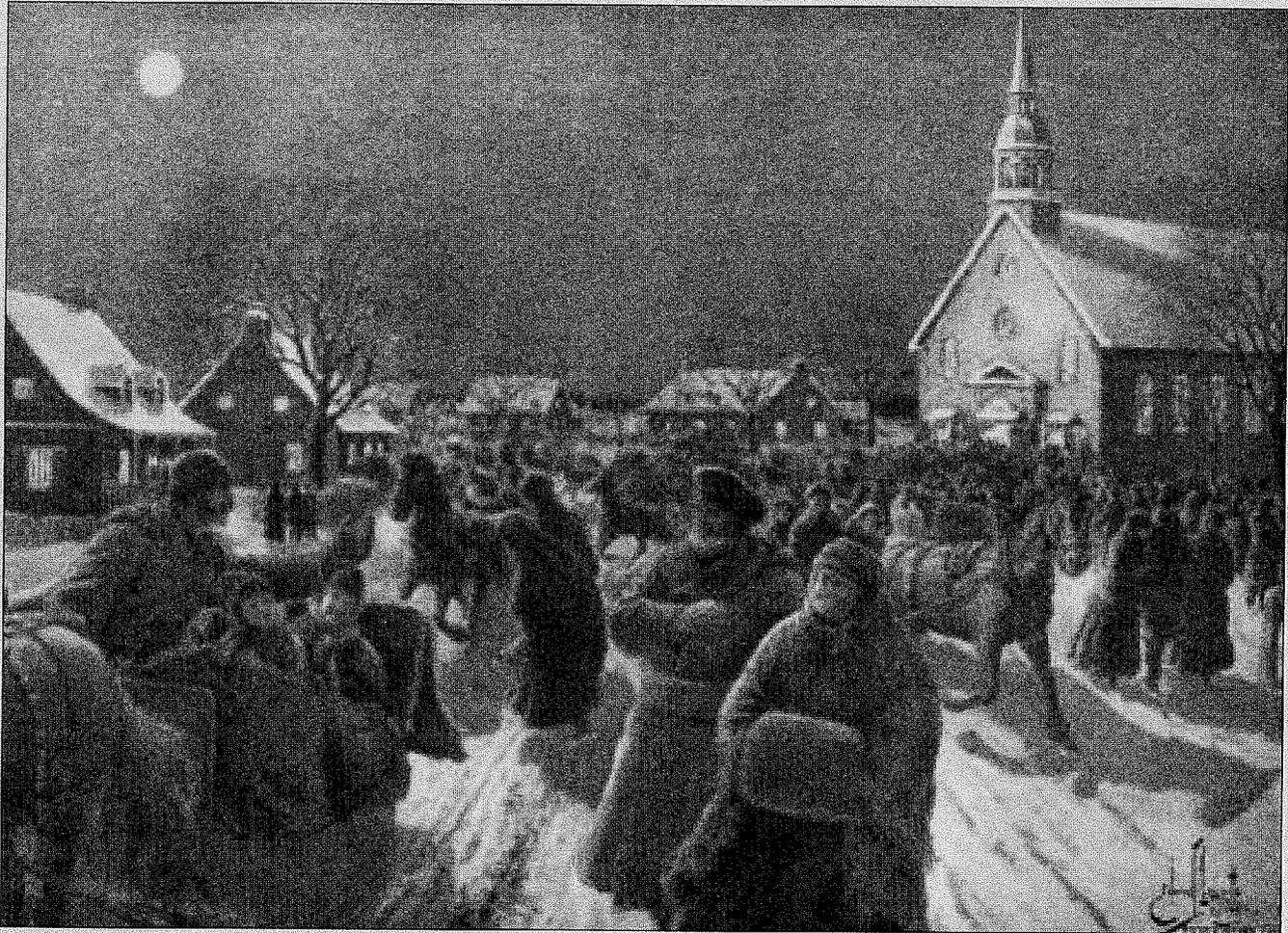
Association  
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) Canada G1V 4C6

# TENIR ET SERVIR

Bulletin n° 94

Décembre 2011



*Le retour de la messe de minuit*  
Edmond-Joseph Massicotte, 1919  
Musée virtuel du Canada, Galerie d'images  
© Musée des Beaux-Arts de Sherbrooke

## Les familles Caron d'Amérique

### SOMMAIRE

Mot du président	3
<i>The President's Message</i>	3
<i>Thank you Henri!</i>	4
Merci Henri !	5
caron point net	6
Scènes de la vie rurale en automne	7
Errata : Un rorqual mal en point	8
Le défi d'Hélène Caron	9
65 <sup>e</sup> de mariage... Jos Morin et Jeanne Briand	10
Bilan financier au 30 juin 2011	11
Retour aux sources pour nos noces d'or	12
Un Parc Caron à Montréal	13
Rapport des vérificateurs financiers	14
Rapport du président	15
<i>The President's Report</i>	16
Notre rassemblement 2011	17
<i>Our 2011 Reunion</i>	18
Reconnaissance à Marielle	19
<i>Our Thanks to Marielle</i>	19
<i>A Caron Park in Montreal</i>	20
<i>Scenes of rural life in the Fall</i>	21
Nous saluons / <i>We Salute</i>	22
<i>The Caron Case</i>	23
<i>Hélène's Challenge</i>	25
<i>Monsignor Augustin Caron</i>	26
<i>A return to our origins... Golden Wedding anniv..</i>	27
Confiés à notre mémoire	28
Rappel important / <i>Important Reminder</i>	30
<i>caron dot net</i>	31

### Conseil d'administration 2011 - 2012

Président : Fabien Caron #1414	(418) 687-9274
V.-prés. : Robert Caron #2045	(418) 683-1489
Secrétaire : Michel Caron # 2254	(418) 849-4978
Trésorier : Claude Morin #2430	(450) 923-8652
Administrateurs :	
Marie-Frédérique Caron #2198	(418) 871-1705
Hélène Caron #2184	(819) 472-3839
Gilberte Caron #1127	(418) 681-9613

Site internet des familles Caron d'Amérique:

[www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm](http://www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm)

### RECRUTEMENT / RECRUITING

Nouveaux membres / *New members*  
présentés par / *presented by*

Bienvenue à / *Welcome* :

**Nicole Caron**, Rimouski  
présentée par Sr Denyse Caron (# 2182)

**Suzanne Richard**, Québec  
présentée par Henri Caron (# 2116)

**René G. Caron**, Gatineau  
Internet

**Roger Edward Roy**, Long Sault, ON  
Internet

Les familles Caron d'Amérique vous  
accueillent avec plaisir.

Date de tombée du prochain numéro :

1<sup>er</sup> février 2012

*Tenir et Servir* a toujours grand besoin  
d'articles pour ses prochains numéros.

Serez-vous parmi ceux  
qui répondront à cet appel ?

Faire parvenir vos textes à

Henri Caron  
4250, rue Mgr-de-Laval  
Trois-Rivières, QC G8Y 1M7  
[henri.caron@gcocable.ca](mailto:henri.caron@gcocable.ca)

pour cette date au plus tard

## LE MOT DU PRÉSIDENT

**E**h bien, comme dirait l'autre : nous y sommes. Quelques semaines après notre assemblée générale du 25 septembre dernier, coïncidant elle-même avec la fin de mandat de notre président Henri qui a choisi, comme il l'avait annoncé dès l'an dernier, de ne pas solliciter un autre mandat ; avec celle de notre vice-président Jean-François qui, pour des raisons de santé, a dû se résigner à prendre la même décision ; et aussi de Michel de Sherbrooke, dont les occupations ne lui laissent plus le loisir de participer aux activités de notre conseil, c'est donc le C.A. qui, dans une réunion ordinaire tenue samedi le 12 novembre, a accueilli comme nouvelle venue autour de sa table Gilberte Caron de Québec, tout en se réjouissant du retour de Marie-Frédérique de l'Ancienne-Lorette, généreusement revenue sur son premier choix de quitter notre conseil. À cette réunion, Michel de Québec a accepté de garder le poste de secrétaire et Claude Morin, celui de trésorier alors que Robert de Québec devient notre vice-président et le soussigné, votre président pour l'année administrative 2011-2012. Vous comprendrez facilement que ces choix ont dû s'accompagner d'une nouvelle répartition radicale des tâches, notamment entre le vice-président et les autres membres du conseil sans charge « officielle ». Sachez aussi qu'Henri reprend la charge de Victor en tant que directeur du bulletin. Vous comprenez, j'en suis sûr, combien nous sept, responsables de gérer les affaires de votre association, comptons sur votre appui et savons pouvoir faire appel à vous tous ou à certains d'entre vous si le besoin s'en faisait sentir. Soyez tous déjà remerciés pour votre aide à venir. Au nom du conseil, je profite dès maintenant de cette tribune pour souhaiter à tous mes meilleurs vœux pour les Fêtes qui viennent.

*Fabien Caron, président*

## THE PRESIDENT'S MESSAGE

**W**ell, as the saying goes, here we are. A few weeks after our annual general assembly of September the 25<sup>th</sup>, at the moment when our president Henri was choosing, as he had announced a year ago, not to come back for another term; along with our vice-president Jean François being forced to leave for health reasons; and also with a similar decision by Michel from Sherbrooke, due to an excess of professional obligations, the administrative council of your association, in a ordinary reunion held on Saturday November the 12<sup>th</sup>, welcomed at its table Gilberte Caron from Quebec City and was happy to see Marie Frederique from Ancienne Lorette generously choose to come back on her decision of not seeking another term. At the same meeting, Michel from Quebec was renamed as our secretary and Claude Morin as our treasurer, while Robert from Quebec was named vice-president and the undersigned as president, for the administrative year 2011-2012. You can easily understand that these choices have required a radical new distribution of tasks, specially between the vice-president and the other members without "official" posts. Another change is that Henri will be taking over from Victor as director of our bulletin. You will also be conscious of the fact that we, the seven members of the A.C., must rely on your support and that we know we can count on all and every one of you should the need arise to seek your help. Please accept to be thanked in advance for that. In the name of the council, I take this opportunity to offer you all my best wishes for the coming Holidays.

*Fabien Caron, President*

## THANK YOU HENRI!

by Victor Caron

The name, **Henri Caron** (the one from Trois Rivières) appears for the first time on the board of the Administrative Council of the Association in December 1998. I would apply to him this verse from the playwright Corneille: "*Aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années*", which can be translated: To a well born soul, worth does not amount to the number of years. The Association had already announced that the reunion for 1999 would take place in Trois Rivières. We hoped that Henri would volunteer to be the organizer and he did. He had the idea to have an animation program in two parts: a music program for those who like to dance and another one about culture. That part was the narration and illustration of stories and legends of the region accompanied by appropriate music. In September he was elected Vice President. The following year he accepted to take over the job of editing the bulletin of the Association. At the reunion in September 2004 he was unanimously chosen as President. Of course he accepted the responsibility on the condition that I take back the job of editing *Tenir et Servir*.

Henri took over the Presidency at a time when we could sense a period of slowdown of the enthusiasm in the associations; recruiting was more difficult, collaboration to the bulletin was less frequent and the number of people at the reunion had diminished. It was getting more expensive to publish and distribute the bulletin. Because the attendance was smaller at the yearly events, it was more costly and difficult to organize them. But with his ability and knowhow he managed to recruit a team of competent people on the Administrative Council and they managed to work through the obstacles. This lessening of interest was also felt throughout all of the other associations and worried him a lot.

He faithfully delivered the President's message with every bulletin four times a year. We know that he has a certain gift for writing but it's not always easy. I must say that he was a good collaborator to the bulletin in writing different articles for every number (caron dot net). How many times did he encourage the members to supply the journal with articles? He himself wrote a book: "*Reflets de mon enfance*" (Reflections on my childhood) self-published in 2009, in which he narrates one hundred and fifty pleasant anecdotes that happened during his childhood and his teens. With his consent, *Tenir et Servir* did publish a few

of these short stories. He did not hesitate to encourage and helped with the realization of the fourth edition of the *Répertoire généalogique des familles Caron d'Amérique*. He has also launched a project for the elaboration of the repertoire of all the places in North America bearing the name Caron.

Henri was always careful in choosing the town or city where the annual reunion was to be held in order to find a team of people that would have us discover the most interesting aspects of their region. He would take great care in selecting sugar bush party places with a family atmosphere (in many cases the owner of the *Cabane* was a Caron) and the flavor of their products. Success of these two essential annual activities was always on his mind, they were important to him and to the Association. It is certainly not an exaggeration to say that visibility of the Association was his major preoccupation. In spite of the cost and the sacrifices from the volunteers, he saw in the participation to the Festival of New France one of the best opportunities to have the *Association des familles Caron d'Amérique* known to the Québec, Canadian and tourist audiences. Also our presence at the "*Salons*" and "*Ateliers*" of the Québec federation of founding families in the different Québec regions. Steps were also taken for a presence at the festivities at Pointe-à-Callière.

I could not close this short overview of these devoted years without mentioning, in the names of my colleagues in producing the bulletin – collaborators, writers and translators -- and all the members, his deep commitment to spread the value of the Association and to make known the different effects of the Caron families on the society. Our motto *Tenir et Servir* ("To Stand and to Serve"), Henri lived it on a daily basis. He is leaving his functions on the A.C., but his desire to serve is certainly not in decline. He had left the bulletin with a certain regret. I hope that the feeling is still there; because once he has taken a break, if he wants to come back I will be happy to have him replace me.

Henri, the members of the Association thank you warmly, for all you have done for us and the benefits that you have brought to the Association.

## MERCI HENRI !

par Victor Caron

Le nom d'**Henri Caron** (celui de Trois-Rivières) apparaît pour la première fois au tableau des administrateurs de l'Association en décembre 1998. Je lui applique ce vers de Corneille pour illustrer sa rapide implication et ascension dans les responsabilités de notre association : « *Aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années* ». L'Association avait déjà annoncé que le rassemblement de 1999 aurait lieu à Trois-Rivières. Les regards se tournèrent spontanément vers Henri pour lui en confier l'organisation. Il se mit rapidement au travail pour monter une bonne équipe. Il eut l'heureuse idée de concevoir un programme d'animation en deux volets : un volet musique pour les amateurs de danses et un volet culturel pour tous. Ce dernier comprenait la narration et l'illustration de contes et légendes de la région, accompagnés de musique appropriée. En septembre 2000, il était choisi vice-président. L'année suivante, il acceptait de prendre la direction du bulletin de liaison de notre association. Au rassemblement de septembre 2004, unanimement pressenti pour être choisi comme président, il en accepta les responsabilités à la condition que je reprenne la direction de *Tenir et Servir*.

Henri fut élu à la présidence au moment où l'on commençait à déceler des signes d'essoufflement dans les associations : recrutement plus difficile, collaborateurs au bulletin plus rares, diminution importante de membres aux rassemblements, coûts plus élevés pour la publication du bulletin et la tenue des rassemblements, affaiblissement ou glissement de l'intérêt. Heureusement, avec son entregent et son tact, Henri a toujours su s'entourer d'une excellente équipe. Il a su recruter ce que j'appelais des « ministrables ». C'est grâce à lui et à ses dévoués co-équipiers que l'Association a pu, non pas minimiser les difficultés, mais les surmonter. Cette diminution de l'intérêt, constatée aussi dans nombre d'autres associations, l'inquiétait beaucoup.

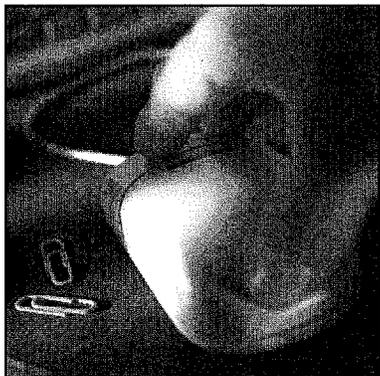
Il a été fidèle à livrer un « Mot du président » substantiel quatre fois par année. Même s'il dit avoir une certaine facilité d'écriture, ce n'est pas facile. Je tiens à souligner aussi qu'il fut un collaborateur exemplaire à fournir des articles à chaque numéro. Que de fois n'a-t-il pas exhorté les membres à faire parvenir un article au bulletin ? Lui-même, en écrivant ses *Reflets de mon enfance*, publié à compte d'auteur en décembre 2009, a montré l'exemple en racontant cent cinquante savoureuses anecdotes de son enfance. Avec sa permission, *Tenir et Servir* a pigé avec bonheur quelques titres dans son livre. Il n'a pas non plus

hésité à encourager l'élaboration et la publication de la quatrième édition du *Répertoire généalogique des familles Caron d'Amérique*. Il a aussi lancé un chantier pour l'élaboration d'un ouvrage qui pourrait porter le nom de *Répertoire toponymique* destiné à faire connaître les lieux qui portent le nom Caron.

Par ailleurs, Henri a toujours manifesté un grand souci dans le choix du lieu des rendez-vous annuels de septembre afin de faire découvrir aux membres des endroits riches de trouvailles régionales et monter des équipes locales pour les faire découvrir. Il prenait également un grand soin pour nous inviter dans des cabanes à sucre reconnues par leur caractère familial, la qualité de l'hospitalité des propriétaires et la saveur de leurs produits. Ces deux activités essentielles dans la vie de l'Association lui tenaient particulièrement à cœur et étaient constamment présentes à son esprit. D'où leur succès. Il n'est certainement pas exagéré d'affirmer que la visibilité de l'Association fut sa préoccupation majeure. Malgré les sacrifices demandés, coûts et bénévoles, il voyait dans la participation aux Fêtes de la Nouvelle-France une des meilleures occasions de faire connaître l'Association des familles Caron d'Amérique au public québécois, canadien et touristique. De même pour ce qui est de notre présence aux « Salons » et aux « Colloques » de la Fédération des familles souches dans les régions du Québec. Des démarches avaient aussi été entreprises pour une présence aux festivités de « Pointe à Calière ».

Je ne saurais terminer ce trop court retour sur ces années sans souligner, au nom des mes collègues de la production du bulletin – collaborateurs, compositeur et traducteurs – et de l'ensemble des membres, son profond engagement à propager les valeurs de l'Association et à faire connaître les différentes formes de l'apport des familles Caron à la société. Notre devise, **Tenir et Servir**, Henri la vivait au quotidien. Il quitte ses fonctions au conseil d'administration, mais son désir de servir ne s'est certainement pas atténué. Il avait quitté la direction du bulletin avec un pincement au cœur ; il est à espérer que son désir de servir dans ce rôle ne se soit pas évanoui. Quand il aura pris quelque repos et dès qu'il en manifestera le désir, c'est avec un grand plaisir que je le verrai me remplacer.

Henri, les membres de l'Association te remercient bien chaleureusement pour tout ce que tu as fait pour elle et ce que tu lui as apporté.



### Les Caron dans l'Ouest canadien

par *Henri Caron*

On dit souvent que l'Association des Familles Caron est présente partout au Canada et même aux États-Unis. Il faut dire qu'il y a des Caron qui vivent un peu partout au Canada et certains y ont laissé leurs marques. Je vous présente deux présences de Caron dans l'Ouest canadien.

La première, vous la trouverez à l'adresse suivante (le site est en anglais) :

<http://www.mhs.mb.ca/docs/sites/caronhouse.shtml>

Il s'agit de la **Maison Caron** (photo ci-contre) que l'on peut trouver dans la banlieue de Winnipeg au Manitoba. Voici un peu de son histoire. Charles et Georges Caron, deux cousins, auraient quitté le Québec (peut-être Yamachiche) en 1880 pour aller s'installer au Manitoba sur les bords de la rivière Assiniboine comme beaucoup de Québécois ont fait à cette époque. C'est surtout Georges qui y laissera sa marque. En plus d'être un important fermier, il exploitait une boutique de forge. Il a été aussi Inspecteur provincial pour les institutions publiques.

La maison qui est aujourd'hui monument historique a été construite en 1901 par Georges Caron. Il y vécut jusqu'à sa mort à l'âge de 61 ans en 1912. Son épouse Virginie et ses deux filles ont continué d'y vivre. L'une d'elles, Emma, y demeura jusqu'en 1940. Plus tard, la maison a été restaurée par la Charleswood Historical Society ; elle est maintenant Monument historique.

La deuxième que je voudrais signaler à votre attention est double. Il s'agit du **Village Caron** et de **Caronport** que l'on retrouve en Saskatchewan. Vous trouverez de l'information à l'adresse :

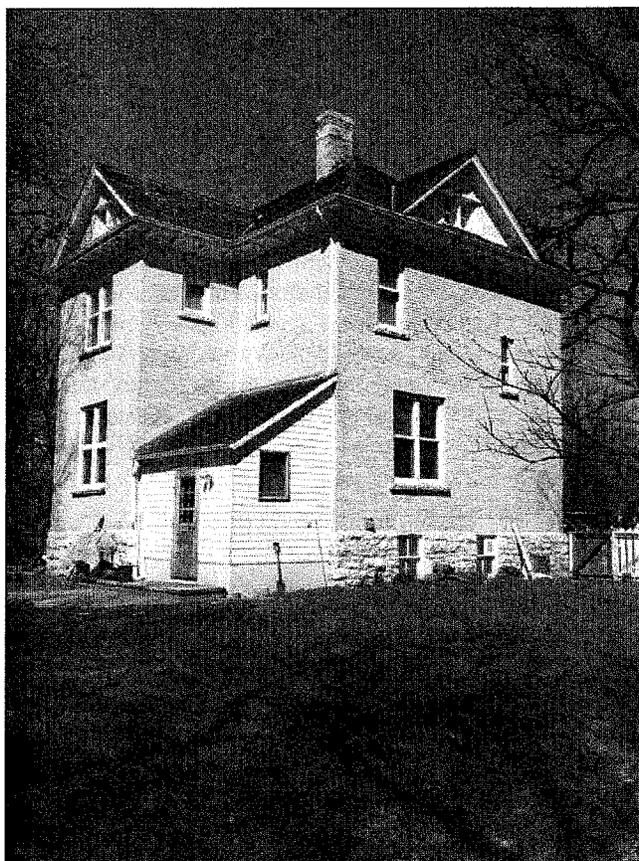
## CARON POINT NET

[http://en.wikipedia.org/wiki/Caron,\\_Saskatchewan](http://en.wikipedia.org/wiki/Caron,_Saskatchewan)

Voici quelques éléments de nature à vous intéresser. C'est un petit village situé à 26 km de Moose Jaw sur les bords de la Transcanadienne. Le village de Caron compte environ 1000 habitants. Il a été nommé ainsi en l'honneur de Sir Adolphe-Philippe Caron, homme politique qui fut député conservateur de 1873 à 1900. Il était le fils de René-Édouard Caron, lui aussi homme politique. Pendant cette longue période, il a été député dans les régions de Québec, Rimouski et Trois-Rivières. Il s'est surtout fait connaître comme ministre de la Milice et de la Défense.

Près du village de Caron, nous trouvons la ville de Caronport, ainsi nommée parce qu'elle entoure un aéroport. On y trouve une population à peu près équivalente à celle du village de Caron.

Il est intéressant de découvrir que des personnages du Québec ont réussi à donner leur nom à des villages dans une région si éloignée de chez nous.



## AUTREFOIS...

### Scènes de la vie rurale en automne

**C**'est novembre !

Le potager est dégarni et les conserves sont faites. Les récoltes sont engrangées et les battages finis. Les cultivateurs se rendent au moulin à farine faire moudre le grain pour les animaux. Les labours dessinent de grands carrés ou de grands rectangles dans les champs où subsistent quelques coins de verdure tardive. Les pacages sont déserts. Le bois de chauffage est entré dans les « sheds » et dans les caves. On attend l'hiver.

#### Le « bûchage » du bois

Les feuilles sont tombées et la terre est gelée. Et avant qu'il y ait trop de neige, les cultivateurs coupaient leur bois de chauffage ou un peu de bois de sciage pour des réparations sur leur ferme ou à leurs instruments. La forêt était à l'extrémité de la terre. Si possible, deux voisins s'échangeaient du temps. Question de nécessité et aussi de prudence; Parfois le cultivateur engageait quelqu'un pour quelques jours.

On partait tôt le matin. On devait marcher près d'un kilomètre. Le godendard sur l'épaule, la hache à la main et le sac du dîner au dos. Quelque temps auparavant, le cultivateur avait marqué les arbres dont il avait besoin. Aussitôt arrivés, on se mettait à la besogne. On nettoyait alors le pied du gros merisier qu'on avait marqué, on regardait l'endroit où il fallait l'abattre. On veillait à protéger les jeunes arbres tout en s'assurant que l'arbre ne resterait pas accroché dans un autre. On plaçait aussi des rondins sur le lit où l'arbre tomberait pour éviter qu'il ne s'enfonce trop dans le sol ou la neige lors de sa chute.

On prenait beaucoup de précaution pour bien faire l'entaille directionnelle (la *notch*, prononcée *natch*) car c'est à elle que l'arbre obéirait dans sa chute. Puis on reprenait le godendard. Abattre un merisier d'une vingtaine de pouces de diamètre pouvait prendre plus d'une demi-heure. Le plus souvent, il fallait utiliser des coins pour éviter que le trait de scie ne se referme et rende la coupe trop difficile, voire impossible. Puis

le géant commençait à manifester des signes de faiblesse. Le trait de scie s'élargissait lentement, des craquements se faisaient entendre. Les deux hommes se hâtaient à donner les derniers coups de scie. Le géant penchait, d'abord lentement, puis après un formidable craquement il tombait dans un grand fracas en soulevant un nuage de neige ou de feuilles selon le moment de la saison.

L'ébranchage commençait aussitôt. Il se faisait à la hache et au sciote. Les plus grosses branches servaient pour le bois de chauffage. On s'attaquait ensuite au tronc avec le godendard pour en tirer les billots selon les longueurs désirées ou possibles.

L'heure du dîner arrivait vite. Dans les environs du lieu de travail, on avait aménagé, à défaut de camp, une sorte d'abri fermé sur trois faces et le dessus recouvert avec des branches de sapin. La face ouverte était invariablement orientée vers le sud pour profiter du soleil et protégeait des vents dominants. On faisait un feu avec un chicot de sapin ou d'épinette pour y faire rôtir son pain et chauffer l'eau pour le thé (neige fondue s'il n'y avait pas de source ou de ruisseau alentour). Un sac de paille ou de foin mis sur une bûche permettait un minimum de confort. En grillant une cigarette ou en fumant une pipée, on pronostiquait sur le travail de l'après-midi. Puis on reprenait le boulot jusqu'à la brunante.

Après quelques jours de bûchage, le cultivateur montait au bois avec ses chevaux pour tirer le bois coupé et l'empiler pour le transporter au cours de l'hiver. Il cordait aussi le bois réservé pour le chauffage.

Parfois, quand le cultivateur pouvait constituer deux ou trois équipes de bûcherons, l'empilage des billots se faisait en même temps que la coupe. Cela se faisait de cette façon si le bûchage était plus important ou se voulait de plus courte durée.

(À suivre)

Victor Caron

ERRATA :

## UN RORQUAL MAL EN POINT !



Photo : Madame Jeanne Plourde

Oui ! Mais au fond peut-être moins que nous.

Vous voyez qu'il s'agit du symbole de l'École de musique de Rivière-du-Loup. Notre bulletin de septembre, numéro 93, page 24, en a publié la photo **inversée**. Cette inversion lui donnait un air bien timide, voire abattu qui contrastait avec la légende qui l'accompagnait et déniait du même coup le dynamisme et l'essor de l'École de musique que le logo entend signifier. Nous rectifions donc notre méprise et remercions notre collaboratrice, Madame Étiennette Santerre, qui nous l'a bien aimablement signalée. *Tenir et Servir* présente ses excuses à l'École de musique, à son personnel et ses élèves ainsi qu'à nos lecteurs.

Le **logo**, œuvre-emblème de l'École, a été créé par une artiste locale, Émilie Rondeau. Il peut évoquer à la fois la musique vocale stylisée par les lignes sur le rorqual, attraction régionale, et la musique instrumentale représentée par la « fusion » du mammifère en guitare basse, instrument joué par Alain.

*La direction*

## LE DÉFI D'HÉLÈNE CARON

par Rose-Hélène Fortin

**H**élène a la vie dans la peau. Les obstacles n'ont qu'à bien se tenir : elle arrive. Saint-Jean-Port-Joli attendait sa naissance pour sculpter dans son visage le beau sourire qu'elle arbore toujours malgré la vie qui n'a pas su manier la gouge aussi habilement que sa belle paroisse natale.

Elle avait pourtant rempli une heureuse valise de vie de tous les agrès nécessaires à une marcheuse déterminée à même le bagage d'amour de ses parents et de ses neuf frères et sœurs. Sa route devenue magny-montoise déroulait comme toutes les autres ses courbes, ses côtes et ses pentes quand un écriteau non enregistré dans son itinéraire oblige un arrêt brusque. Des lettres majuscules : CANCER. Année 1997, 33 ans. Elle perd pied. N'étant pas celle qui reste au plancher, Hélène hèle une voiture de secours : deux opérations simultanées avec traitements accablants de chimio et radiothérapie qui chargent lourdement ses épaules mais placent dans sa main... une canne d'espoir. Elle la saisit comme la baguette d'une fée marraine et pousse de tout son être pendant de longs mois dans le dos de son sourire pour atteindre la rémission. Le mauvais sort est conjuré. Dix années sont parcourues sur une voie d'évitement, non sans obstacles, pendant qu'un second panneau trace sournoisement avec les caractères minuscules d'un contrat malhonnête : avec tentacules. Plus d'un organe reçoit les coups. Retour à la salle d'opération, ses suites et ses options : grimper l'échelle du jeu ou glisser avec le serpent ? Re-relève, re-remontée, disons plutôt *re-Hélène*. Sa canne est usée. Dans un protocole de recherche, la médecine l'empoigne, lui remet un bâton expérimental et hop ! Elle repart. Son sac-problèmes dans le dos, son drapeau-sourire devant. En prime, trois ans et *encoreeee...*

Autour d'elle, ses camarades de lutte et tant d'autres grimpeurs s'agrippent comme elle, encore, à la pente trop abrupte. Hélène est une mine d'amour; elle veut leur passer sa canne d'espoir enrichie de son encouragement, sa présence et ses mille accompagnements aux différents centres médicaux. Mais elle voit des héros tomber au combat. Il faut les secourir avant le dernier souffle. La maladie veut la guerre, elle l'aura. Notre soldate lève une armée. Son régiment : la population de Montmagny-L'Islet. Ses généraux : un

comité blindé, voué à sa cause. Son arme atomique : des marches-bénéfice du 1<sup>er</sup> au 30 mai, tous les jours. Lieu de rassemblement : le parc Saint-Nicolas à Montmagny. Récolte en 3 ans : plus de 40 000 \$. Ces précieuses munitions servent entièrement dans notre région pour aider les personnes atteintes de cancer.



Hélène  
en  
2011

Dans sa vision de gagnante, rien n'arrêtera plus l'élaboration de son plus grand rêve : créer une fondation pour ériger une maison de soins palliatifs à Montmagny pour la région de Chaudière-Appalaches, sur le modèle de la maison Michel-Sarrazin. Dans notre cercle de connaissances, trop de gens sont frappés par cette calamité. L'impuissance de l'entourage aux jours ultimes fait mal au bon vouloir des aidants et à la détresse des malades. Les hôpitaux donnent les soins nécessaires; **sa** maison donnera des « p'tits soins » à **ses** malades. Le long processus est déjà enclenché. Avec sa brigade, elle traverse un à un tous les ponts par où doit passer un tel projet. Les ressources viendront de la générosité de la population à s'investir dans tous les moyens de cueillette de fonds. La phrase fétiche d'Hélène :

*Ma maison de soins, j'y crois... et toi ?*

## SOIXANTE-CINQUIÈME ANNIVERSAIRE DE MARIAGE DE JOS. O. MORIN ET DE JEANNE BRIAND



Jos. O. est le fils d'Omer Morin et de Léa Caron et le frère de Claude Morin, aujourd'hui trésorier de l'Association des Familles Caron d'Amérique. Jeanne Briand est la fille de Michel Briand et de Marie Ouellet.

Les deux jubilaires avaient 87 ans au moment de la fête. La santé de Jos était très affectée, mais il était encore très lucide. Cependant, il est décédé un mois après la fête, soit le 24 août 2011, après de nombreuses pneumonies à répétition.

En juillet 1946, trois cousins et une cousine dont la mère était une Caron se sont mariés à quelques semaines d'intervalle. Les quatre couples de nouveaux mariés étaient présents au mariage

*(Suite page 11)*

**L**e 16 juillet 2011, les huit enfants de Jos. O. Morin et de Jeanne Briand ont souligné le soixante-cinquième anniversaire de mariage de leurs parents, en compagnie des frères et sœurs des jubilaires et de nombreux neveux, nièces et amis. La fête s'est déroulée à Notre-Dame-du-Lac, Témiscouata, en compagnie d'environ 150 personnes.

Admettons que 65 ans de mariage est un événement plutôt rare et que l'événement vaut d'être souligné. On m'a dit qu'un 65<sup>e</sup> anniversaire de mariage se nomme des noces de palissandre ; le palissandre serait un arbre d'Amérique tropicale.

Jos et Jeanne se sont mariés le 20 juillet 1946 à Saint-Eusèbe, Témiscouata, lieu de résidence des deux jeunes de 22 ans à l'époque. Ils ont eu huit enfants, plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants.

Jos a exercé plusieurs métiers et il a toujours bien servi ses employeurs dans chacune des responsabilités qu'il eut l'occasion d'exercer.

Jeanne a toujours été une excellente épouse et maman pour sa famille et une excellente femme de maison. Sa cuisine était toujours délicieuse.



Gérard Dubé, Marguerite Côté, Gérard Lemieux, Gilberte Nadeau, Jos Morin, Jeanne Briand, Edmond Cantin et Annette Lacasse.

## Les familles Caron d'Amérique

(Suite de la page 10)

de Jos et Jeanne, car ceux-ci étaient le dernier des quatre couples de cousins à se marier dans ce mois. Outre Jos, les autres cousins étaient : Marguerite Côté, fille de Maurice Côté et d'Hélène Caron, mariée à Gérard Dubé ; Gérard Lemieux, fils de Trefflé Lemieux et de Maria Caron, marié à Gilberte Nadeau ; ainsi qu'Edmond Cantin, fils d'Arthur Cantin et de Louise-Alice Caron, marié à Annette Lacasse.

Au moment d'écrire ces lignes, il ne reste que deux survivants de ces huit personnes : Gilberte Nadeau et Jeanne Briand. Marguerite Côté est décédée le 21 juillet 2011, soit cinq jours après la fête des jubilaires ; elle désirait assister à la fête mais la maladie avait nécessité son hospitalisation.

*Claude Morin (#2430)*  
Frère de Jos. O.

### ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE

#### Bilan au 30 juin 2011

Actif	<u>2011</u>	<u>2010</u>
Actif à court terme		
Caisse Populaire	913	2 340
Caisse Populaire (part sociale)	5	5
Placement – court terme	1 000	2 000
Frais payés d'avance	620	500
	2 538	4 845
Actif à long terme		
Placements – long terme	62 534	61 663
Total de l'actif	65 072	66 508
 Passif		
Passif à court terme		
Revenus perçus d'avance	0	0
Cotisations à vie	61 020	60 620
Capitaux		
Actif net au début	5 888	4 262
Excédent (déficit net)	(1 836)	1 626
Capitaux	4 052	5 888
Total du passif	65 072	66 508

Voir la suite, page 14

## RETOUR AUX SOURCES POUR NOS NOCES D'OR

par *Cécile Caron Schuurmans* (#1045)  
avec John Schuurmans, London, Ontario

**N**os deux fils : Hendrik et Pierre ont choisi de retourner à Baie-des-Sables pour souligner cet heureux anniversaire.

Du 7 au 10 août, ma petite famille, qui demeure à London et à Toronto, Ontario, et mes frères et soeurs avec leurs conjoints, dispersés au Québec et à Peterborough Ontario, sont venus fraterniser à l'Auberge des Marronniers à Saint-Ulric, pour célébrer nos 50 ans de mariage.

La joie émanait de ces retrouvailles. Aussi, les souvenirs abondaient, surtout ceux de notre maison paternelle » du Deuxième rang (4), là où les présents propriétaires, charmants et combien compréhensifs, nous ont laissé la liberté de revivre bien des émotions, en visitant les trois étages et la cour environnante de « notre » maison qui a été rénovée et qui a maintenant un air contemporain.

Comme il est doux au coeur de voir cette habitation de notre jeune temps aussi bien préservée !

Et quel plaisir de montrer à mes petits-enfants: Julia, Charles et Henry, ces lieux qui ont habité ma tendre enfance et une partie de mon adolescence dans la belle et douce Baie-des-Sables : elle sera toujours un joyau de mon coeur !

Il fut très agréable d'avoir la visite de deux bonnes cousines : Bérangère Ouellet et Pierrette Ross accompagnée de son époux Marcel Saint-Jean.

La fête fut enrichie d'une belle surprise : mes six compagnes de classe et leur conjoint venus fêter le cinquante-cinquième anniversaire de notre graduation à Matane, pour être plus près de moi, le 8 août, sont venus déguster un bon vin de l'amitié à l'Auberge.

La Vie a parfois de bons moments !

Heureuse d'être revenue aux sources.



## Un « Parc Caron » à Montréal

par *Victor Caron*

**L**e Parc Caron doit son nom à M. Aimé Caron, conseiller municipal du district Houde de Ville-Saint-Laurent, de 1968 à 1986.

Le Parc Caron est situé dans l'arrondissement dénommé autrefois Ville-Saint-Laurent. D'une superficie de 10 353 m<sup>2</sup>, il est au cœur d'un secteur de condominiums délimité par les rues Montpellier, Fortier et Place Fortier. Le Parc Caron est l'œuvre de l'architecte Jacques Garand et les travaux ont été exécutés par les firmes *Les matériaux de terrassement Modugno* et *Roger Marchand Ltée* pour un coût de 225 000 \$ en 1984-1985. Il fut inauguré le 26 juin 1985.

Ce parc de quartier a été conçu en fonction de la population avoisinante. Il se veut un espace vert propice à la détente et aux loisirs pour tous les âges et ce, dans un environnement urbain. D'après les renseignements qui nous ont été fournis, le parc Caron comprend deux zones distinctes. D'abord, un terrain boisé qui attire surtout l'attention par une immense rocaille symbolisant une montagne et une rivière sèche qui sert de bassin de rétention pour les eaux de pluie. La deuxième zone, située en terrain plat et dégagé, où se trouve un verger mis en valeur, est plus spécialement dédiée aux activités physiques pour enfants et aux sports d'équipe. On n'a pas oublié l'espace pour les activités culturelles. La promenade est bien servie par les sentiers qui le traversent.

Cinq années plus tard, le 8 août 1991, le Parc Caron fut l'objet de l'inauguration d'un agrandissement et de la construction d'un très grand chalet ouvert sur une magnifique terrasse, totalisant un investissement de près de 1 500 000 \$. Une allocution de circonstance fut prononcée par le Maire et président du comité exécutif de Ville-Saint-Laurent M. Bernard Paquet, qui souligna notamment le travail accompli par



M. Aimé Caron.

M. Aimé Caron au cours de ses dix-huit années comme conseiller à l'Hôtel de ville, ainsi que par les réalisateurs du projet.

L'Association des familles Caron d'Amérique se joint à la fierté des gens du milieu pour cette réalisation de l'un des leurs.

Texte et photo d'après une documentation fournie par l'arrondissement de Ville-Saint-Laurent à Edgar Caron (# 1078) de Montréal.

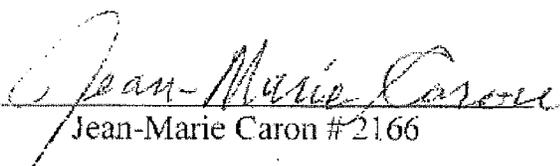
**ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE**

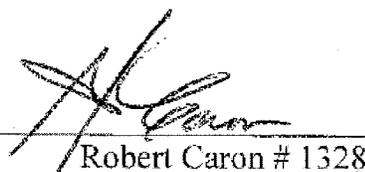
**Rapport des vérificateurs financiers**

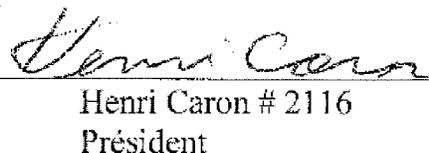
Suite au mandat qui nous a été confié lors de l'assemblée générale du 26 septembre 2010, nous soussignés, Jean-Marie Caron # 2166 et Robert Caron # 1328 avons procédé à la vérification des états financiers de l'Association pour la période du 1 juillet 2010 au 30 juin 2011 ainsi que des registres d'activités financières. Nous avons également vérifié les documents en appui aux recettes et déboursés pour la même période.

Nous pouvons donc convenir que les états financiers qui vous sont présentés en pièces jointes sont représentatifs des activités exercées par l'Association et son conseil d'administration conformément au mandat qui lui a été confié.

Signé en ce jour du 3 septembre 2011 en présence du trésorier Claude Morin # 2430 et du président Henri Caron # 2116.

  
Jean-Marie Caron #2166

  
Robert Caron # 1328

  
Henri Caron # 2116  
Président

  
Claude Morin # 2430  
Trésorier

## RAPPORT DU PRÉSIDENT

Je tiens d'abord à exprimer mon regret de ne pas être à Saint-Jean-Port-Joli cette année. Un voyage auquel je tenais beaucoup m'a fait quitter le Québec deux jours avant le rassemblement. Mais je vous assure que je me sens un peu parmi vous comme lors des nombreux rassemblements auxquels j'ai participé.

En 1998, j'acceptais de prendre place au conseil d'administration de l'Association des Familles Caron d'Amérique. Que de cheminement depuis. Sans vouloir faire ici étalage de mes états de service, disons que pendant treize ans, je me suis consacré aux intérêts de notre association à laquelle je crois toujours aussi fortement. Après sept années passées à la présidence, je crois pouvoir dire que je termine mon engagement au sein du conseil en y ayant offert mon honnête part. Eh oui, vous l'avez compris, je quitte cette année le CA, non sans un pincement au cœur, mais avec la satisfaction d'avoir honnêtement répondu à l'appel de service que m'avait lancé Victor, le président de l'époque. Si je quitte, c'est que je veux continuer à me consacrer à d'autres intérêts qui me tiennent aussi à cœur. Soyez assurés par contre que je resterai près de vous et actif dans l'Association.

Je tiens à remercier tous les gens avec qui j'ai eu à travailler au cours de toutes ces années. Je ne peux pas les énumérer, mais ces hommes et ces femmes de dévouement sont restés très présents dans mes souvenirs. Vous êtes la richesse de notre association.

Depuis quelques années, les associations connaissent des moments plus difficiles au plan financier et aussi dans le renouvellement des membres. Je vous invite à être autour de vous des agents de recrutement. Vous êtes les mieux placés pour faire connaître notre association.

Pour terminer, je veux dire un merci spécial aux membres du CA qui m'ont assisté au cours de la dernière année. En plus de participer aux réunions du CA, ils se sont impliqués lors du Salon de généalogie du centre commercial Laurier Québec (Marie-Frédérique et ses bénévoles) et des Fêtes de la Nouvelle-France (Robert et ses peu nombreux bénévoles). Nous avons aussi tenté de participer aux activités de Pointe-à-Callière à Montréal, mais un changement de formule pour ce salon a rendu impossible notre présence. Merci à Jean-Marie qui avait fait les démarches dans ce dossier.

Finalement, je sollicite votre collaboration pour le remplacement des membres qui quittent le conseil cette année.

Au plaisir de vous revoir au cours des prochaines années.

*Henri Caron, président*  
le 25 septembre 2011

## THE PRESIDENT'S REPORT

**F**irst, I want to express my regrets for not being present at St. Jean Port Joli this year. A trip that I could not miss had me leave the country two days before the reunion. But I assure you that I feel that I am a bit among you like all the entire reunions that I took part in.

In 1998 I accepted a post on the Administrative council of the *Association des familles Caron d'Amérique*. What an advance since. I will not elaborate on all the positions I held but during the 13 years that I served, I devoted myself to the interests of our Association, something that I truly believe in. Seven years spent at the Presidency, I can say that I leave that position on the council having offered an honest contribution. Well, you guessed it, I am leaving the AC, not without regrets but with a feeling of satisfaction to have answered to the call from Victor, our president at the time. I am leaving because there are other interests that I want to pursue. But I assure you that I will continue to be active in the Association.

I want to sincerely thank all those people I have worked with during all those years. I can't name them all, but these devoted men and women will remain present in my memory. You are the wealth of our Association.

For the past few years the Association has had certain financial problems and also with the renewal of membership. I invite you to encourage recruitment. You are at the first line for advertising our Association.

To finish, I want to thank the committee members who have assisted me during these past years. They participated in the reunions, the *Salons de généalogie* at Laurier Québec ("Marie-Frédérique and her volunteers") and the Festival of New France ("Robert and his too small gang"). We have also tried to be part of the activities at Pointe-à-Callière in Montréal, but a change in the formula of this event made it impossible for us to participate. Thanks to Jean-Marie who had done the lobbying on this project.

Finally, I ask for your collaboration in the replacement of the members who leave the committee this year.

It will be a pleasure for me to see you again in the future.

*Henri Caron, President*  
September 25<sup>th</sup>, 2011

## NOTRE RASSEMBLEMENT 2011

par *Fabien Caron*

**A**u lendemain du tournoi de golf organisé samedi le 24 septembre dernier, dimanche le 25 septembre dernier, dans une grande salle de l'Auberge du Faubourg de Saint-Jean-Port-Joli, la journée a débuté par une conférence, illustrée de projections, présentée par M. Ulric Lévesque, professeur d'histoire et auteur de nombreux ouvrages – dont la biographie de son propre ancêtre, quelques monographies de paroisses de la Côte-du-Sud de même que l'épopée de l'École d'agriculture, qui logea un temps la Faculté d'agriculture de l'Université Laval et qui s'appelle maintenant l'Institut de technologie agricole (ITA) de La Pocatière. M. Lévesque est détenteur d'une licence et d'une maîtrise en histoire et est maintenant retraité de l'enseignement, profession qu'il a exercée aussi bien au Collège de Sainte-Anne qu'au cégep de La Pocatière, dont il fut directeur des études. Extrêmement intéressante, pour ne pas dire fascinante, sa présentation parsemée d'anecdotes nous faisait parcourir la région qui entoure le lieu de notre assemblée de 2011 et qui est si importante pour une si large portion de notre grande famille depuis l'implantation de deux des fils de notre ancêtre Robert premier du nom.

Après un délicieux brunch, pimenté d'un hommage à Marielle – texte d'Henri lu par le

soussigné (voir p. 19) – et des remerciements à Michel de Sherbrooke, Jean-François et Henri qui quittent le conseil de notre association, de même qu'aux responsables de l'organisation de notre réunion de cette année : Vital Caron, Rose-Hélène Fortin, Denis Caron et Claude Morin de même qu'Hélène et Henri (absents tous les deux) et aux commanditaires, tous se sont rassemblés au dehors pour une photo de groupe.

À 14 heures, en l'absence regrettée de notre président sortant et de notre vice-président démissionnaire, et sous la conduite de notre secrétaire Michel de Québec et du soussigné, s'est ouvert notre 29<sup>e</sup> assemblée générale. Après les lectures habituelles des procès-verbaux et celle du rapport annuel du président par le soussigné, de même que la présentation par notre trésorier des états financiers pour l'année terminée le 30 juin 2011, les élections, présidées par l'ami Victor, n'ont pas permis de combler les trois postes devenus vacants au C. A. Comme le prévoient nos règlements internes, c'est donc le C. A. lui-même qui devra se charger de cette tâche au cours d'une réunion ordinaire dans les semaines à venir. L'assemblée s'est terminée comme prévu vers 15 heures 30.

## OUR 2011 REUNION

by Fabien Caron

**A**fter Saturday September 24 and a golf tournament, on Sunday the 25<sup>th</sup> in the morning, in a large hall within the Auberge du Faubourg in St. Jean Port Joli, our yearly meeting was launched by an illustrated lecture presented by Mr. Ulric Lévesque, history teacher and author of numerous books – including the biography of his own ancestor, monographies of South Shore parishes, as well as the history of the School of Agriculture, which for a time housed Laval University's Faculty of Agriculture and is known nowadays as La Pocatière's agricultural technology institute. Mr. Lévesque holds a Licence and a Master's degree in history and is now retired from teaching at both St. Anne's college and the Cegep of La Pocatière, where he was Head of Studies. His extraordinarily interesting, even fascinating, lecture, peppered with many anecdotes, took us on a tour of the region surrounding the site of our 2011 Reunion, an area that is so important to a large portion of our extended family, since the time when two of our ancestor Robert's sons settled thereabout.

*After a delicious brunch, and a homage to Marielle – text written by Henri and presented*

*by the undersigned (see p. 19) – and after thanks to Michel from Sherbrooke, Jean François and Henri, who are leaving our administrative council, and to the members who organized this year's reunion, namely Vital Caron, Rose Hélène Fortin, Denis Caron, and Claude Morin as well as Hélène and Henri (both absent) and to the sponsors, everybody moved outside for a group portrait in the sun.*

*At 2 p.m., in the unfortunate absence of both our retiring president and vice-president, our 29<sup>th</sup> General Assembly opened, chaired by our secretary Michel and the undersigned. After readings of the usual annual reports, including the president's, and the presentation by our treasurer of his financial statement for the year closing on June 31<sup>th</sup> 2011, elections presided by our friend Victor failed to fill the three vacated posts on our administrative council. As per our internal by-laws, the A. C. itself will have to tackle this task at its next normal meeting within a few weeks. The assembly was concluded as expected around 3:30 p.m.*

## RECONNAISSANCE À MARIELLE

par *Henri Caron*

le 25 septembre 2011

**M**me Marielle Caron est une membre des plus dévouées de l'Association des Familles Caron d'Amérique. Après avoir participé aux activités de notre association pendant plusieurs années, elle accepte en 1999 de s'impliquer comme membre du conseil d'administration. La qualité de sa participation aux activités du conseil l'amène dès l'année suivante à devenir secrétaire. C'est à ce titre qu'elle servira l'Association jusqu'à la fin de sa présence dans le conseil en septembre 2008. En plus de la rédaction des procès-verbaux et des correspondances, Marielle a aussi géré pendant tout ce temps le renouvellement annuel des membres.

Son implication s'est aussi matérialisée lors des événements annuels auxquels l'Association a régulièrement participé tels les salons de généalogie au centre commercial Laurier Québec et les Fêtes de la Nouvelle-France.

En 2004, lors du 20<sup>e</sup> anniversaire de notre association, elle a accepté la responsabilité de l'élaboration

d'un album souvenir qui a fait la fierté de notre association au moment de souligner une étape importante dans la vie des Familles Caron.

En 2008, lorsqu'elle a quitté le conseil d'administration, elle a généreusement accepté de conserver la responsabilité du renouvellement annuel des membres de l'association, tâche qu'elle remplit encore aujourd'hui.

Je veux souligner que les parents de Marielle, André Caron et Lucille Giasson, ont été des membres très présents aux activités de notre association. André nous a quittés l'an dernier, mais Lucille est toujours avec nous. Lorsque sa santé le lui permet, elle participe encore à nos activités.

Marielle, tous les membres du CA tiennent à te remercier pour ta précieuse implication. Je suis certain que les tous membres de l'association sont heureux de partager avec nous ce geste de reconnaissance.

## OUR THANKS TO MARIELLE

by *Henri Caron*

September 25 th, 2011

**M**rs. Marielle Caron is one of the most devoted members of the association of Caron families of America. After having taken part in the activities of our association for several years, in 1999 she agreed to becoming a member of its administrative council. The very next year, the quality of her involvement in the council's activities lead her to become secretary of our A. C. In that quality she would serve our organization until leaving the council in September of 2008. Besides writing down the meeting reports and correspondance, Marielle also managed the annual membership renewal files.

Her generosity also materialized at the annual events in which the association would be taking part, such as the genealogy salons at the Laurier Québec shopping center, and the Festival of New France.

In 2004, for the 20<sup>th</sup> anniversary of our association, she took the responsibility of assembling and publishing the

souvenir album that we can be justly proud of, as it underlines an important stage in the life of the Caron families.

In 2008, as she was leaving the A.C., she generously agreed to keep responsibility for the annual membership renewal, a task that has been hers to this very day.

I want to stress the fact that Marielle's parents, André Caron and Lucille Giasson, were very present in our activities. André has left us last year, but Lucille is still around. Whenever her health will let her, she is still taking part in our events.

Marielle, the members of the A.C. warmly thank you for your precious involvement. I am sure that all members of the association are happy to partake with us in this motion of acknowledgement.

## A "CARON" PARK IN MONTRÉAL

by Victor Caron

(see photo on p. 13)

**C**aron Park was named after Mr. Aimé Caron, who was Ward Councillor for the Houde district of the city of Ville St. Laurent, from 1968 to 1986.

*Parc Caron* is situated in the heart of the district of Montreal that was formerly known as Ville St. Laurent. An area of 10 353 square miles at the center of a sector of condominiums between Montpellier, Fortier and Place Fortier streets. *Parc Caron* is the creation of architect Jacques Garand and was constructed by the firms *Les matériaux de terrassement Modugno* and *Roger Marchand Ltée*. Cost of the project: \$225 000 in 1984-85. It was inaugurated on the 26<sup>th</sup> of June, 1985.

This park was created to accommodate the neighbouring population. It is used as a green space favorable to the leisure and relaxation of residents of all ages. From the information that we received, *Parc Caron* is divided into two

separate zones. First, a wooded area with, in the center, a large rockery which symbolizes a mountain, and a dry river bed that is used to hold rainwater. The second, a flat area where there is an orchard alongside a field used as a playground. There are also trails for jogging and walking throughout the park.

On the 8<sup>th</sup> of August 1991, there was the opening of a large cottage with a magnificent terrace. The cost: \$1 500 000. The inauguration was presided by Mr. Bernard Paquet, Mayor of Ville St. Laurent. In his speech he mentioned all the achievements that had been accomplished by Mr. Aimé Caron during the 18 years that he served as councillor and especially the realization of the park.

The *Association des familles Caron d'Amérique* is proud to join the people of that district in praising this achievement.

**Text and photo from documentation supplied by the district of Ville St. Laurent to Edgar Caron (#1078), Montreal.**

## IN OLDEN DAYS

### Scenes of rural life in the fall

**I**t's November!

The vegetable garden has been emptied and the canning is completed. The harvest is stored and treshing is finished. The farmers go the grist mill to have their fodder grain ground. Ploughing draws squares and rectangles in the fields where a few late green spots are still visible. Pastures are deserted. The fire wood has been stored in the sheds and cellars. We are waiting for winter.

#### Wood cutting

The leaves are off the trees and the ground is frozen. Before the snow got too deep, farmers would cut their firewood and some logs to be used as lumber for repairs on the farm buildings or on implements. The woodlot was at the far end of the farm. Whenever possible, neighbours would exchange work time, for reasons of necessity and also safety. Sometimes a farmer would hire hands for a few days.

They would start early in the morning. The walk was about one kilometre, with the *godendard* (a six foot long two man saw) on the shoulder, axe in the hand, and a lunch in the backpack. Sometimes before, the farmer had marked the trees that he needed. As soon as they arrived the work started. They first cleared the foot of the large yellow birch that had been marked and looked for the spot where it should fall. They would be careful to protect the smaller trees and made sure that the tree would not catch into another. They would also place small logs on the ground where the big tree would hit to keep it from sinking into the snow. They would first make a notch with an axe to send it in the right direction and then work with the saw. A yellow birch, 20 inches in diameter, could take a half hour to cut through. Often they would have to use a wedge so that the gap would not close on the saw. Then the giant would begin to weaken.

The gap would widen slowly, a cracking noise would be heard. The two men on the saw would push and pull faster and faster. The tree would begin to lean slowly and then with a loud cracking noise would fall in the exact spot where it was expected to lay.

Cutting the limbs was done with the axe or a small bucksaw. The bigger branches would become fire wood. Then they would attack the trunk with the two man saw to cut it into the desired or possible lengths.

Lunch hour would come fast. In the surroundings, for lack of a shanty, a shelter had been built, closed on three sides with the top covered with fir boughs. The open side was always oriented to the south to take advantage of the sun and be shielded from prevailing winds. They would start a fire using dry dead fir or spruce wood, to brown the bread and heat water to make tea (or melt snow if a spring or a brook was not nearby). A sack of straw or hay was set on a log for a minimum of comfort. While smoking a cigarette or a pipe they would plan the afternoon task. They would then work until dark.

After a few days of hard work the farmer would bring his horses to haul the logs and pile them up for transport during the winter. Fire wood had been piled to dry.

Sometimes, when the farmer could organize two or three teams of lumbermen, piling logs could be done at the same time as hauling them out. It was done that way if there was more wood to be cut or if the work had to be done over a short period of time.

(To be continued)

*Victor Caron*

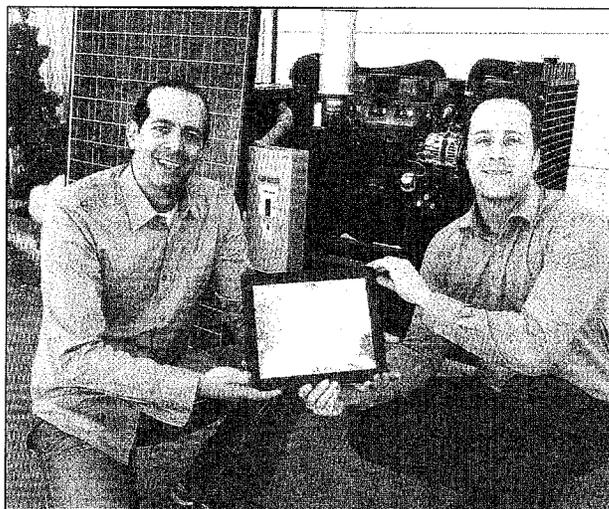
NOUS SALUONS...

WE SALUTE...

... Sébastien Caron, président et fondateur de l'entreprise lavalloise *Volts-Énergie*. Sébastien voulait faire sa part pour l'environnement. En travaillant sur un projet pour mettre en place des systèmes d'énergie dans les maisons d'Haïti, il avait noté qu'il y a peu d'arbres dans ce pays et il a eu l'idée d'en planter pour compenser les gaz à effet de serre (GES) émis

par ses génératrices. Pour conscientiser ses clients à la cause de l'environnement, il lança la formule « *planter des arbres en achetant une génératrice* ». Son entreprise vend des génératrices de 2 kW à 100 kW. Pour chaque kW, elle s'engage, dit-il, à planter quatre arbres. À ce jour, il dit avoir planté au-delà de 2 000 arbres. Son objectif est d'en avoir planté 10 000 d'ici à la fin de mai 2012. Bravo Sébastien, Voilà une action concrète.

(V. Caron, info fournie par Robert de Laval).

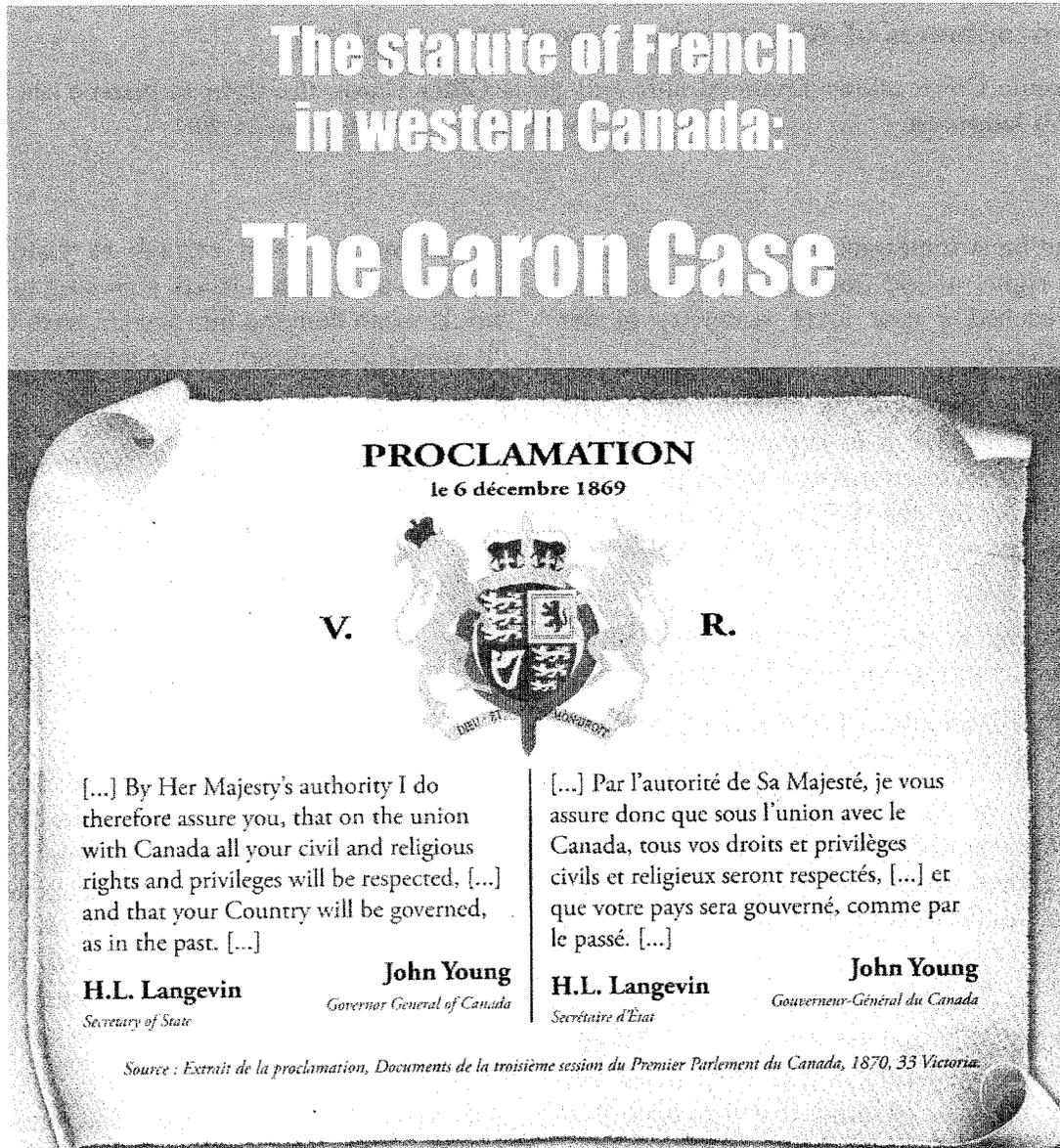


À droite, Sébastien Caron.

...Sébastien Caron who is the president and founder of the Laval company *Volts Énergie*. Sébastien wanted to do his part for the environment. While working on a project to install energy systems in Haitian residences, he noticed that there were few trees in the country, and he got the idea to plant trees to counteract the greenhouse gasses produced by his generators.

To raise awareness about the environment in his customers, he launched the scheme "Plant trees with a generator purchase". His company sells generators ranging in output from 2 kW to 100 kW. "For each kilowatt sold, we plan to plant four trees", he said. So far, he claims to have planted over 2000 trees His goal is to have planted 10 000 by the end of May 2012. Kudos to you Sébastien, this is concrete action.

(V. Caron, info provided by Robert from Laval).



### But what is this Caron case?

**A**t first, it started when one of our members, Mr. Gilles Caron from Alberta, received a simple traffic ticket. He acknowledged the offense but did not agree with the fact that the paper was served to him in English. Proud of his culture and language and wishing to defend them, Gilles decided to contest the ticket in Court, based on an article of the Royal Proclamation of 1869. His action triggered a vast movement of protest throughout the province.

*Tenir et Servir* salutes Gilles' courage and perseverance, for the sacrifices that he imposed on himself, and his determination in protecting his rights and those of his French Canadian countrymen.

*We wish to thank the daily Le Devoir who authorised the republication of the article that was first published on the 5<sup>th</sup> of February, on page A-8, under the signature of Mr. Brian Miles. The article resumes the steps taken by Gilles Caron and the possible consequences of the Court decision.*

## The Francophones of Alberta win a court battle (translated)

The Supreme Court allows financial aids and gives Gilles Caron the right to pursue his battle for the French language

Brian Miles, *Le Devoir*, February 5<sup>th</sup>, 2011

One of the most important battles for the rise of linguistic rights of the francophone minority in Alberta reached a new level yesterday in the Supreme Court.

In a unanimous decision, the highest court in the land recognized that it is important that Gilles Caron obtains an extraordinary financial help to lead his fight for the full recognition of the French language in the judicial system of Alberta.

The happening is about the Royal Proclamation of 1869 and an infraction to the Highway Code.

On the 4<sup>th</sup> of December 2003, Gilles Caron was given a traffic violation for a dangerous left turn.

Even though he admitted his guilt, Mr. Caron asked for a constitutional appeal for violation of language rights, because only English was used in writing the ticket and in the procedures that followed.

To make his point worthwhile, Mr. Caron borrowed \$30,000 and benefited from \$70,000 out of the federal Program for Judicial Challenge, the very program that was abolished by the Harper government during the hearings in 2006.

The Prosecution submitted a bunch of historical elements of proof at a late stage in the procedure at a time when Mr. Caron had already used up all his resources. He managed to convince a Superior Court of Alberta to pay for his lawyers, an amount of \$120,000, to lead the case to its ending.

The Attorney General for the Province went to the Supreme Court to have the ordonnance for the reimbursement cancelled.

The Court was prudent on this matter. The constitutional questions brought forth by Gilles

Caron are important enough to justify an aid from the state, it has ruled. Refusing to help him would mean denying him justice, says the Court. "It would be contrary to the interest of justice if this matter was not handled properly, because [Gilles Caron] – who presumably represents the Francophones of Alberta in the present case – did not dispose of the necessary financial resources to complete what he started", wrote Judge Ian Binnie in the names of his colleagues.

However, under exceptional circumstances, when it concerns a dispute said to be of public interest, the tribunal can order the State to pay the cost involved.

The case of Gilles Caron will be decided at a later date by the court of appeals. Mr. Caron intends to prove that the infraction should be struck down because the documentation was written in English only. Based on the Act of the Western Territories of 1886 and the Royal Proclamation of 1869, he will argue that he has the right to use French in courts and that this right was ignored.

The linguistic law of Alberta, adopted in 2000, repealed the linguistic rights of the francophone minority. Should Gilles Caron win his case, this law could be declared unconstitutional. The Province of Alberta would then have to adopt its laws in both official languages. "The repercussions of an end favourable to Mr. Caron on Alberta's legislature could be extremely grave and the difficulties that would result would, if that became necessary, need to be resolved without delay" declared the Supreme Court.

(The original text in French was in our previous issue)

## HÉLÈNE'S CHALLENGE

by Rose Hélène Fortin

(see photo on p. 9)

**H**élène is a courageous person. Obstacles that come her way better watch out. When she was born, Saint Jean Port Joli was waiting for her, to sculpt onto her face that nice smile that she wears all the time in spite of the hard life she has had to endure in her native village.

Although she had started on the road of her life with a baggage full of necessities; love from her parents and her nine brothers and sisters, she was prepared for happiness. Her route becoming *magnymontoise* was going along as normal with its curves and hills, when suddenly appeared a warning sign, written in large letters: CANCER. The year is 1997, she is 33 years old. She loses her footing, not being one to stay down, she goes for help: two simultaneous surgeries with aggressive chemo and radiotherapy treatments which affect her strength terribly. But it gives her a ray of hope. So she grabbed it like the magic wand of a fairy godmother and pushes in the back of her smile for some long months of chemotherapy to reach remission. Her bad luck seems to be over. For a period of 10 years she seems to be doing well, not without a few obstacles, but she is moving along. Then another sign appears, underhand with the small characteristics of a dishonest contract with tentacles. More than one organ is affected. So it's back to the operating table, its continuations and its options: climb the ladder of the game or slide with the snake? Re-start, re-train or maybe just *re-Hélène*. Her cane is worn out. In a protocol of research, medicine grasps her, gives her an experimental stick and oops! She re-starts with her bag of problems on her back. Her bright smile in front of her. As a bonus, three years and more.

Around her, her comrades who are in the same situation and other climbers try hard to clutch like her again at the slope that is too steep. Hélène is a bundle of love; she wants to loan them her cane of hope, enriched by her courage, her presence and her accompaniments to the many medical centers. But she sees some heroes fall in battle. They have to be rescued before their last breath. The disease wants war, it will get it. Our soldier raises an army. Her regiment; the population of Montmagny-l'Islet. Her Generals: an armoured committee dedicated to her cause. Her atomic weapon: *St-Nicolas* park in Montmagny. These precious munitions are used entirely to help people with cancer in the region.

In her vision as a winner, nothing will stop the elaboration of her greatest dream; to start a foundation to build a center for palliative treatments in Montmagny for the Chaudière-Appalaches region on the same model as the Maison Michel Sarrasin. In the circle of the people we know, too many of them are suffering from this illness. The powerlessness of the entourage to the ultimate day hurt the good will people who help to the end. Hospitals give medical and essential care, **her** center will provide some "additional needs". The long proceedings have already begun. With her brigade she crosses the bridges one by one, that will lead her to that achievement. The resources will come from the generosity of the population using all kinds of methods to gather funds. Hélène's fetish phrase:

*Ma maison de soins, j'y crois... et toi?*

"My care center, I believe in it....

How about you?"

## MONSIGNOR AUGUSTIN CARON



**O**rdained to priesthood in 1929, he was named parish priest in St. Joseph of Rivière aux Canards in 1935. He was there for 17 years, then moved to St. Joachim for 11 years before being transferred

to St. Clement of McGregor. He retired in 1968 at Paincourt where, after suffering from paralysis and a long illness, he decided to build a chapel dedicated to Jesus and Mary. He then built his house and celebrated mass in the chapel on a daily basis for 15 years. He died in 1983 at the age of 80.

During the Great Depression, this young priest was an exemple of great courage and piety. It goes without saying that at that time the parish was in great financial difficulty. He had to work very hard to reduce the debt by saving on everything.

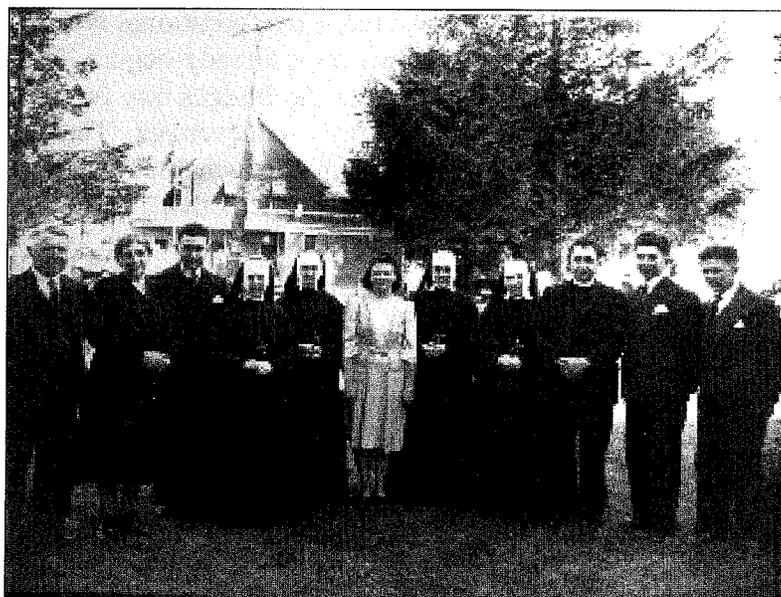
He was blessed with good health, a spirit of devotion and a great heart. By his hard work, his interest for his parish and his good nature, he earned the admiration and support of his parishioners, each of which he could call by his first name.

Here is, for example, a day in the administration of his parish. On Sunday, he was up early – around four or five o'clock. As he could not afford to hire a sacristan, he would go to the church to light the coal furnace, go back to the presbytery to wash up and then go to the convent to serve communion to the nuns. Then he would go back to the church to hear confessions before the 8 o'clock mass and after that for one more hour before the 10 o'clock high mass, which would last until noon – all of that while still fasting.

After a light meal he would return to church to conduct baptisms at one o'clock and for a prayer service to the Blessed Sacrament at three. Furthermore, he would each day spend an hour and a half reading his breviary and, of course, was always available to meet with his parishioners. That was his routine and every day was a full day.

During the week he would plan all sorts of lucrative activities in order to reduce the financial burden of the parish. He organised bingos, bazars, picnics, and even wrote stage plays that he directed himself.

*(Suite page 27)*



Family of Salomon Caron and Rosanne Faubert, with their nine children. Augustin is the one wearing a Roman collar.  
(Photo provided by Robert Caron, Laval)



Monsignor Augustin Caron School.

(Suite de la page 26)

Having an excellent singing voice, he would form beautiful choirs of men, women, and children. He would reward them with a banquet or other pleasant activities.

He was always taking part in all the parish organizations and was constantly working. For example, he cut the lawn with a small hand mower and his flower beds were the envy of all. Sometimes choirboys would come and help him; he would reward them with lemonade and a few cents. These kids (Monforton, Bézaire, Bénéteau, Rousseau, etc.) were always happy and willing to coming back.

Msgr. Augustin Caron was forever trying to keep the Catholic religion, and the French language and culture in the region. In 1997 an Elementary school was inaugurated in Lasalle and named in his honour.

*Victor Caron*  
(with help from Robert Caron of Laval)

(Translation of the text that was published in French in the previous issue of the Bulletin)

## A RETURN TO OUR ORIGINS FOR OUR GOLDEN WEDDING ANNIVERSARY

par *Cécile Caron Schuurmans* (#1045)  
avec John Schuurmans, London, Ontario

(see photo on p. 12)

Our two sons: Hendrik and Pierre, chose to return to Baie des Sables to celebrate this happy anniversary.

From the 7<sup>th</sup> to the 10<sup>th</sup> of August, my small family who lives in London and Toronto, Ontario, and my brothers and sisters with their spouses who are dispersed in Québec and in Peterborough, Ontario, came to join us to celebrate our 50 years of marriage at the *Auberge des Maronniers* in St. Ulric.

Joy emanated from this reunion. Souvenirs were still there, specially our "family home" where the present owners, charming and comprehensive, let us visit and relive emotions, go inside the three story house and enter every room. This house has been renovated and now boasts a contemporary style.

What a good feeling to see the home where we grew up and that has been kept in such a good condition. What pleasure I had to show my grandchildren: Julia, Charles and Henry, the house in which I spent my childhood and part of my teen years in this beautiful village of Baie des Sables. It will always be a nice memory in my heart.

It was also good to visit two cousins: Bérangère Ouellet and Pierrette Ross with her husband Marcel Saint-Jean.

During the evening I had a nice surprise: six classmates and their spouses, who had come to celebrate the 55<sup>th</sup> anniversary of our graduation in Matane and to be closer to me, on the 8<sup>th</sup> of August came to drink a glass of wine and renew our friendship.

Life has its good moments. We are happy to have returned to our native village.

## CONFIÉS À NOTRE MÉMOIRE

Mme Monique Boucher, épouse de **M. Gauthier Caron**, décédée à Saint-Édouard, le 3 février 2010, à l'âge de 64 ans.

M. Armand Caron, époux de feu dame Jeannine Doucet, décédé à Hemmingford, le 2 décembre 2010, à l'âge de 92 ans.

M. Euclide Caron, époux de dame Marian Heinen, décédé à Oshkosh WI, Etats-Unis, le 30 décembre 2010, à l'âge de 86 ans et 6 mois.

M. Yvon Sirois, époux de feu **dame Étienne Caron**, décédé au CSSS des Basques, le 21 mai 2011, à l'âge de 79 ans et 8 mois. Il demeurait à Saint-Jean-de-Dieu.

Mme Laurette Sylvain, épouse en premières noces de feu M Charles-Eugène Parent et en secondes noces de feu **M. Sylvio Caron** et amie de M. Jean-Marc Guérette, décédée au centre hospitalier de Notre-Dame-du-Lac, le 28 mai 2011, à l'âge de 92 ans et 2 mois.

M. Léonard Caron, époux de dame Thérèse Denis, décédé au Centre hospitalier de Rimouski le 20 juin 2011, à l'âge de 88 ans et 4 mois. Il demeurait à Rivière-du-Loup.

M. Louis-Philippe Caron, époux en premières noces de feu dame Jeannette Dion et en secondes noces de dame Jacqueline Dionne, décédé à la Maison Desjardins du KRTB, le 25 juin 2011, à l'âge de 90 ans et 7 mois.

Mme Gilberte Caron, épouse de M. Jean-Paul Proulx, décédée à Montréal, le 7 juillet 2011, à l'âge de 81 ans.

Mme Élianne Caron, épouse de M. Antoine Tardif, décédée au Centre d'hébergement Saint-Cyprien, le 19 juillet 2011, à l'âge de 86 ans.

M. Rosaire Caron, époux de dame Imelda Cliche, décédé au Centre d'hébergement Saint-Jean-Eudes, le 22 juillet 2011, à l'âge de 93 ans et 3 mois. Il demeurait à Québec.

Mme Clairmonde Rodrigue, épouse de **M. Fernand Caron**, décédée au Centre de santé et de services sociaux de Beauce, le 25 juillet 2011, à l'âge de 67 ans.

Mme Anita Lessard, épouse de feu **M. Benoît Caron**, décédée au Foyer Saint-Georges du CSSS de Beauce, le 14 août 2011, à l'âge de 86 ans et 11 mois. Elle demeurait à Saint-Georges.

Mme Béatrice Caron, épouse de feu M Paul-Adrien Ouellet, décédée au CSSS des Basques, le 21 août 2011, à l'âge de 95 ans et 5 mois.

Mme Madeleine Caron, épouse de feu M. Jean-Charles Labbé, décédée à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus le 25 août 2011, à l'âge de 89 ans. Elle demeurait à Québec.

Mme Lucette Caron, épouse de feu M. Paul Guertin, décédée à l'Hôtel-Dieu de Québec, le 29 août 2011, à l'âge de 86 ans. Elle demeurait à Québec.

Mme Réjeanne Bouchard, épouse de feu **M. Cyprien Caron**, décédée à Saint-Joseph-du-Lac, le 29 août 2011, à l'âge de 74 ans. La municipalité de Saint-Joseph-du-Lac avait nommé le Parc Cyprien-Caron en l'honneur de son mari, fondateur du parc.

M. Louis-Ange Caron, époux de feu dame Brigitte Sirois et conjoint de dame Pauline Hovington, décédé à Baine Comeau, le 6 septembre 2011, à l'âge de 80 ans. Il demeurait à Pointe-Lebel.

Mme Huguette Hallée, épouse de **M. Jacques-Yves Caron**, décédée à l'Hôtel-Dieu de Québec, le 10 septembre 2011, à l'âge de 67 ans.

M. Paul-Émile Caron, époux de feu dame Priscilla Dubuc, décédé à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 21 septembre 2011, à l'âge de 91 ans. Il demeurait à Québec.

M. Claude Caron, époux de dame Claudette Rancourt, décédé subitement au CSSS de Beauce, le 24 septembre 2011, à l'âge de 78 ans et 7 mois. Il demeurait à Saint-Georges.

Mme Marie-Josée Caron, conjointe de M. Nobuya Shimamoto, décédée à l'Hôtel-Dieu de Montréal, le 26 septembre 2011, à l'âge de 38 ans et 11 mois. Elle était la fille de dame Élise Chouinard et de feu M. Jean Caron.

M. Jean-Charles Caron, époux de dame Monique Fournier, décédé à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le

(Suite page 29)

## Les familles Caron d'Amérique

28 septembre 2011 à l'aube de ses 86 ans. Il demeurait à Québec. Il fut membre du C. A. de l'Association des familles Caron.

M. Valère Caron, fils de feu dame Eugénie Leclerc et de feu M. Omer Caron, décédé au Centre d'hébergement de Saint-Jean-Port-Joli, le 2 octobre 2011, à l'âge de 63 ans.

Mme Denise Genest, épouse de **M. Joseph Caron**, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 5 octobre 2011, à l'âge de 76 ans. Elle demeurait à Saint-Antoine-de-Tilly.

M. Georges Caron, époux en premières noces de feu dame **Lina Caron** et en secondes noces de feu dame Madeleine Doyon, décédé à l'Hôtel-Dieu de Québec, le 8 octobre 2011, à l'âge de 86 ans. Il demeurait à Sherbrooke. Il fut membre du CA de l'Association des familles Caron.

Mme Yvette Caron, épouse de feu M. Aurélien Langevin, décédée à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 3 octobre 2011, à l'âge de 98 ans. Elle demeurait à Québec.

Mme Odette Beaulieu, épouse de **M. Martin Caron**, décédée à Joly (Lotbinière), le 14 octobre 2011, à l'âge de 55 ans.

M. Gilles Caron, époux de dame Catherine Cléments, décédé à Brossard le 15 octobre 2011, à l'âge de 60 ans.

Mme Jeanne d'Arc Caron, épouse de feu M. Albert Chouinard, décédée à Sainte-Anne-de-Beaupré, le 21 octobre 2011, à l'âge de 100 ans et un mois. Elle demeurait à Beaupré.

Mme Cécilia Carr, épouse de feu **M. Joseph Adélarde Caron**, décédée à Montréal, le 28 octobre 2011, à l'âge de 91 ans.

M. Jacques Caron, époux de dame Paquerette Lemin, décédé à Québec, le 1<sup>er</sup> novembre 2011, à l'âge de 71 ans. M. Jacques Caron était originaire de Tourville.

M. Alfred Caron décédé à Longueuil, le 2 novembre 2011 à l'âge de 82 ans.

*Découper ici et mettre à la poste à l'adresse indiquée en page couverture du présent bulletin*

### FORMULAIRE D'ADHÉSION

Nom:..... Prénom:.....

Adresse:..... app.:..... Localité:.....

Code postal:..... Tél.: (.....)..... Membre no :.#.....

Adresse électronique:..... FAX: (.....).....

**Renouvellement**

**nouveau membre**

Présenté(e) par.....

**Cotisation de membre à vie: 200.00\$**

Peut être acquittée en un (1) à cinq (5) versements consécutifs, égaux ou non, encaissables à 30 jours d'intervalle.

**Cotisation annuelle: 20.00\$**

Prière d'indiquer votre ancienne adresse, s'il y a lieu


\*Les renseignements fournis sont à l'usage exclusif de l'Association

Les chèques doivent être faits à l'ordre de  
**Les Familles Caron d'Amérique**  
adresse: C.P. 10090, succ. Ste-Foy,  
Québec (QC) G1V 4C6

**Note: Chèques de l'extérieur du Canada**  
Ajouter 2.50\$ pour les frais bancaires

### RAPPEL IMPORTANT

La contribution 2011-2012 à l'Association est maintenant due.

Vous tenez à recevoir votre prochain bulletin ? Vous seriez bien avisé de vous acquitter de votre renouvellement d'adhésion à l'Association. Utilisez le coupon détachable que vous trouverez au bas de la page précédente. Remplissez-le et, afin de **ne pas oublier**, postez-le **immédiatement** avec votre chèque.

À ce jour, nous devrions recevoir 117 réponses. Êtes-vous du nombre ?

### IMPORTANT REMINDER

Your subscription for the year 2011-2012 is now due.

Do you wish to receive the next Bulletin? You would be well-advised to take the care of renewing your membership to the Association. Use the detachable coupon on this page. Fill it and, to make sure **you don't forget**, send it along with your cheque **right now**.

As of this day, we should get 117 answers. Will you be part of that number?

*Please snip here and send to the postal box mentioned on the front page of this bulletin*

## MEMBERSHIP FORM\*

Name:..... First name:.....

Address:..... Appt.:..... City:.....

Postal Code:..... Tel.: ( ) ..... Member # .....

E-Mail:..... FAX:( ) .....

**Renewal**

**New Member**

Sponsored by:.....

**Dues:** \$ 200.00 for life membership. May be paid in five payments with equal amounts in 30 days interval.

**Annual fee: \$ 20.00.**

Please indicate your previous address if available:


Cheques must be made to the order of:  
**Les Familles Caron d'Amérique,**  
Address: C.P. 10090, succ. Ste-Foy,  
Québec, QC G1V 4C6

**Note:** For cheques coming from outside of Canada a fee of **\$2.50** must be added to the amount in order to cover banking charges.

\* The information received will be used only by the Association.

## CARON DOT NET

par Henri Caron

(See photo on p. 6)

### The Carons in Western Canada

It is said that the *l'Association des familles Caron d'Amérique* is present all over Canada and even in the United States. We must say that there are Carons elsewhere in Canada and they must have left their mark. Here are two places where they are present in Western Canada.

The first one you will find at the following website:

<http://www.mhs.mb.ca/does/sites/caronhouse.shtml>

It concerns the "Caron House" which is located in a suburb of Winnipeg, Manitoba. Here is its history. Charles and Georges Caron, two cousins, left the province of Québec, "possibly Yamachiche", in 1880 to go and settle in Manitoba on the shores of the Assiniboine River, like many other Quebecers did in those days. It was Georges who mostly left his mark. He was a successful and important farmer and operated a blacksmith shop. He also became Provincial Inspector for public buildings.

The house that is now a historical monument was constructed by Georges Caron in 1901. He and his family lived in it until his death at age 61 in 1912. His wife Virginia and his two daughters remained in the house. One of them, Emma, kept the house until 1940. Later, it was restored by the "Charleswood Historical Society". It is now a Historical Monument.

The second one that I wanted you to see is double. It concerns the villages of "Caron" and "Caronport" that are located in Saskatchewan. You will find the information on the following website:

[http://en.wikipedia.org/wiki/caron,\\_saskatchewan](http://en.wikipedia.org/wiki/caron,_saskatchewan)

Here are some facts that will interest you. Caron is a small village at 26 km from Moose Jaw on the TransCanada highway. The population is about 1000. It was named after Sir Adolphe Philippe Caron, a politician who was a Conservative Member of Parliament who served from 1873 to 1900. He was the son of René Édouard who was also a politician and a member of Parliament for Rimouski and Trois-Rivières. He became Minister of Militia and Defence.

Near the village of Caron we find the other village of Caronport, named that way because it surrounds the airport. The population is about the same as in Caron.

It is interesting to discover that some people from Québec have left landmarks with their names all over Canada.



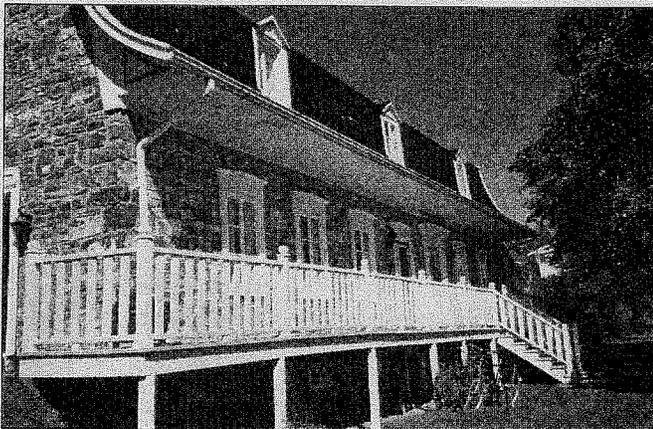
Liste partielle des articles offerts par l'Association	Non membres	Membres annuels	Membres à vie
--	-------------	-----------------	---------------

Nouveaux prix

Album souvenir du 20 <sup>e</sup>	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Crayon à bille	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Épinglette (broche ou pointe)	5,00\$	5,00\$	5,00\$
Gilet blanc ( <i>T-shirt</i> )	10,00\$	10,00\$	10,00\$
Gilet marine (polo) de XS à 4XL (4XL sur commande)	20,00\$	20,00\$	20,00\$
Jeu de cartes ( <i>Histoire des ancêtres</i> )	3,00\$	2,00\$	2,00\$
Lampe de poche, porte-clefs	1,00\$	1,00\$	1,00\$
Plaque d'automobile	3,00\$	2,00\$	1,00\$
Sous-verres (2 paquets de 4)	5,00\$	5,00\$	5,00\$
<b>Répertoire généalogique (édition de 2010) *</b>	<b>40,00\$</b>	<b>40,00\$</b>	<b>40,00\$</b>

\* S.V.P. dans le cas du *Répertoire généalogique*, ajouter les frais de poste :

Québec et Ontario : 15 \$ — Ailleurs au Canada : 18,50 \$ — États-Unis : 25 \$, plus 20% de la commande pour le reste.



Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Sainte-Anne de Beupré.

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

L'éditeur en est M. Henri Caron, 4250, rue Mgr-de-Laval, Trois-Rivières (QC) G8Y 1M7

téléphone : (819) 378-3601 ; courriel : henri.caron@cgocable.ca

Collaborateurs à ce numéro : Henri Caron – Fabien Caron, composition – Robert Caron – Gaston et Daniel Caron, traducteurs – Louis Caron – Victor Caron – Rose-Hélène Fortin – Edgar Caron – Claude Morin.

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste -- Publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches du Québec

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER, SURFACE

